

**ZMLUVA č. 559/2010
o poskytnutí dotácie**

uzatvorená podľa § 51 a nasled. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov a v zmysle Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „výnos“) na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity

(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

Poskytovateľom:

Úrad vlády Slovenskej republiky

Sídlo:	Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
Zastúpený:	Ing. Viktor Nižňanský, PhD., vedúci Úradu vlády SR
IČO:	00151513
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, Bratislava
číslo účtu:	7000060195/8180
(ďalej len „poskytovateľ“)	

a

Prijímateľom:

OZ Rómske mediálne centrum

Sídlo:	Južná trieda 53, 040 01 Košice
Zastúpený:	PhDr. Kristína Magdolenová, štatutárny zástupca
IČO:	31310397
Bankové spojenie:	Tatra banka, a.s.
číslo účtu	2923838820/1100
(ďalej len „prijímateľ“)	

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu vrátane štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí **prílohu č. 1** tejto zmluvy, v sume **30 000,- €** (slovom tridsaťtisíc eur), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na úhradu **bežných výdavkov** s účelovým určením na realizáciu projektu „**Facilitácia verejnej mienky a efektívnejšie zapojenie rómskych komunít do procesu integrácie prostredníctvom rómskych médií**“.

2. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohe a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie.

Článok II

Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy .
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I, ods. 1 bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Pri čerpaní dotácie je prijímateľ povinný postupovať v zmysle zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31. 03. 2011.**

Vyúčtovanie musí obsahovať:

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
 - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
 - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,
 - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
 - predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.
- c) Prijímateľ v súlade s § 21 zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je povinný vo vyúčtovaní dotácie predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na formulároch zverejnených na internetovej stránke úradu.

Zmena štruktúry výdavkov, na ktoré bola dotácia poskytnutá, je možná maximálne do výšky 5 %. Prijímateľ je povinný požiadať poskytovateľa dotácie o zmenu štruktúry výdavkov zdôvodnenou písomnou žiadosťou v lehote do 30 dní pred uplynutím termínu použitia a vyúčtovania dotácie. Tento postup sa vzťahuje aj na zmenu iných podmienok použitia dotácie.

6.

- a) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec ekonomického odboru, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Úradu vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- b) V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

7.

7.1 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 5. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ.

Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

- b) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 5 tejto zmluvy.
- c) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- d) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

7.2 Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:

- 1. v priebehu rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
 - 2. po ukončení rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
8. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 5 tejto zmluvy, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
9. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: „*Tento projekt bol realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedné OZ Rómske mediálne centrum*“.
2. Zmluva je vyhotovená v šiestich vyhotoveniach, z ktorých štyri vyhotovenia dostane poskytovateľ a dve vyhotovenia dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnou stranou, ktorá zmluvu podpisuje ako druhá.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis: [redacted]

Dátum: - 8. OKT. 2010

Odtlačok pečiatky:



Za prijímateľa:

Meno: PhDr. Kristína Magdolenová

Funkcia: štatutárny zástupca

Podpis: [redacted]

Dátum: 20.10.2010

Odtlačok pečiatky:

Rómske mediálne centrum (MECEM)
Južná trieda 53, 040 01 Košice
IČO: 31310397 DIČ: 2021522035
www.rpa.sk, www.romovia.sk

**PROJEKT: PROJEKT: Facilitácia verejnej mienky
a efektívnejšie zapojenie rómskych komún do
procesu integrácie prostredníctvom rómskych médií**

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET				
A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
réžia	deň	85.00 €	33	2,805.00 €
kamera	deň	75.00 €	30	2,250.00 €
strih	deň	75.00 €	55	4,125.00 €
zvuk	deň	75.00 €	22	1,650.00 €
redakčná práca	deň	75.00 €	30	2,250.00 €
preklady	kus	50.00 €	42	2,100.00 €
scenár	kus	80.00 €	22	1,760.00 €
dramaturgia	kus	80.00 €	22	1,760.00 €
produkcia	deň	85.00 €	50	4,250.00 €
editör	mesačne	300.00 €	6	1,800.00 €
Celkom				24,750.00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
Celkom				0.00 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
prenájom techniky - kamera	deň	75.00 €	30	2,250.00 €
prenájom tehniky - zvuk	deň	60.00 €	30	1,800.00 €
prenájom techniky - ostatné (svetlo, statívy ap.)	deň	25.00 €	30	750.00 €
nákup DVD	balenie	15.00 €	10	150.00 €
HD kazety	ks	3.00 €	100	300.00 €
Celkom				5,250.00 €
4. Administratívne výdavky				
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
Celkom				0.00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
Celkom				0.00 €
Spolu (bežné výdavky)				30,000.00 €

PROJEKT: PROJEKT: Facilitácia verejnej mienky
a efektívnejšie zapojenie rómskych komunít do
procesu integrácie prostredníctvom rómskych médií

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET				
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
Spolu (kapitálové výdavky)				0.00 €
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				30.000.00 €

B. Vlastné zdroje				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
réžia	deň	85.00 €	19	1,615.00 €
strih	deň	75.00 €	19	1,425.00 €
redakčná práca	deň	75.00 €	19	1,425.00 €
kamera	deň	75.00 €	19	1,425.00 €
SPOLU (vlastné zdroje)				5,890.00 €

C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
		0.00 €	0	0.00 €
SPOLU (Finančné prostriedky z iných zdrojov)				0.00 €
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)				35,890.00 €

NÁZOV ORGANIZÁCIE:
Rómske mediálne centrum (MECEM)

MIESTO A DÁTUM:

Košice 23.9.2010

Rómske mediálne centrum (MECEM)
Južná trieda 53, 040 01 Košice
IČO: 31310397 DIČ: 2021582035
www.rpa.sk, www.romovia.sk

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

Komentár k rozpočtu:

Osobné výdavky zahrnuté do grantu:

Réžia – predpokladáme minimálne 52 pracovných dní, z toho 33 hradených z grantu USVRK, 19 z vlastných zdrojov v hodnote 85 euro/deň (bežna taxa je dvojnásobok a viacej)

Kamera – predpoklad 49 dní točenia, z toho 30 z grantu USVRK, ostatne z vlastných zdrojov. Odmena za jeden deň kameramana je 75 eur na deň/bežna taxa dvoj aj trojnásobok.

Strih – 75 eur na pracovný deň z toho 55 zo zdrojov USVRK (strih je časovo náročnejší + sem patrí aj titulkovanie)

Zvuk – zvukové spracovanie nahrávok pre potreby TV vysielania, príprava výstupov – 22 pracovných dní na plánovaný počet dní točenia v sume 75 euro na deň z grantu

Redakčná práca – na príprave reportáže sa podieľajú redaktori, ktorí realizujú celý výrobný proces od navrhnutia témy až po jej finalizáciu, nahrávky dabingu – táto redakčná práca prebieha pre potreby jednej reportáže ja niekoľko dní, v rozpočte je naplánovaných však len 49 na celkovú finalizáciu v hodnote 75 eur na deň – z toho 30 je v rozpočte z financii USVRK

Preklady – vzhľadom k tomu, že celý magazín je dvojazyčný je potrebné realizovať preklady všetkých textov do rómskeho a slovenského jazyka, financovanie prekladov je podľa spracovaných kusov reportáží – v rozpočte je naplánovaných 42 kusov reportáží po 50 eur

Scenár + dramaturgia – spracovanie celkom 22 scenárov v hodnote 80 euro kus, dramaturgia je bezne poskytovaná zo zdrojov mimo redakcie

Produkcia – sleduje celý výrobný proces, koordinuje točenie a postprodukcii až po vysielanie v STV – plán v rozpočte je 50 dní produkcie na uvedené množstvo reportáží v hodnote 85 eur na deň

Editor – spolupracuje so všetkými typmi produkcie, pripravuje podklady pre jednotlivé výstupy a realizuje aj korektúry všetkých textov/plán mesačne 300 eur (typ dennej práce), editor je v redakcii každý deň v pracovných dňoch

3. výdavky na služby

na realizáciu reportáží potrebujeme prenajímať techniku, ktorú redakcia nevlastní – ide o prenájom kamery (deň 75 eur/30 dní plán), zvukovej techniky (deň 60 eur/30 dní plán), ostatná technika (statívy, svetlá ap. – plán 30 dní v hodnote 25 eur na deň)

Pre riadnu prevádzku máme naplánovanú kúpu kaziet na točenie - 100 ks v hodnote 3,00 eur kus /tv kvalita/ a nákup nosičov DVD potrebných na realizáciu strihu v počte 10 balení po 15 eur

Spolufinancovanie:

Vklad organizácie - z vlastných zdrojov uhradíme 19 dní točenia a v rámci toho honoráre pre réžiu, strih, redakčnú prácu a kameramana podľa cenníka – celkom 5890 eur